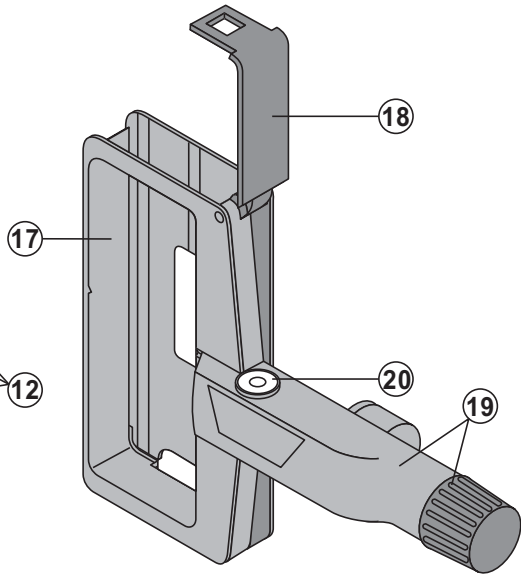
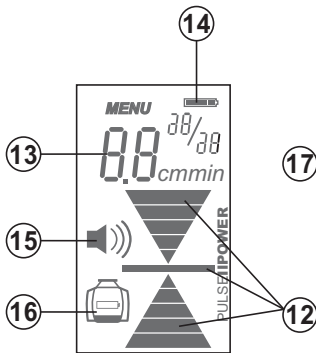
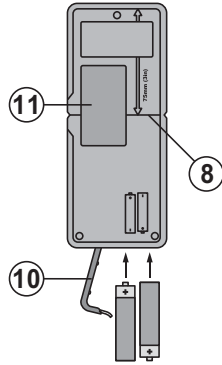
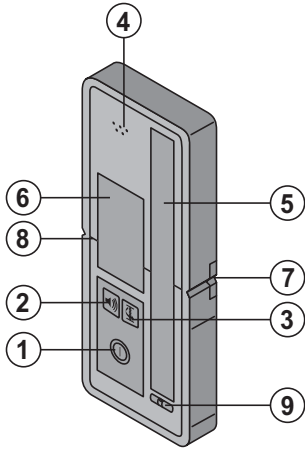


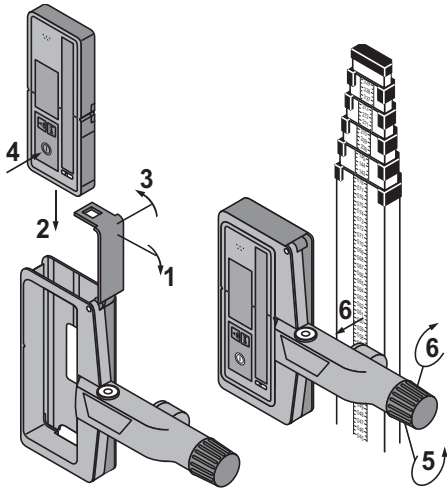
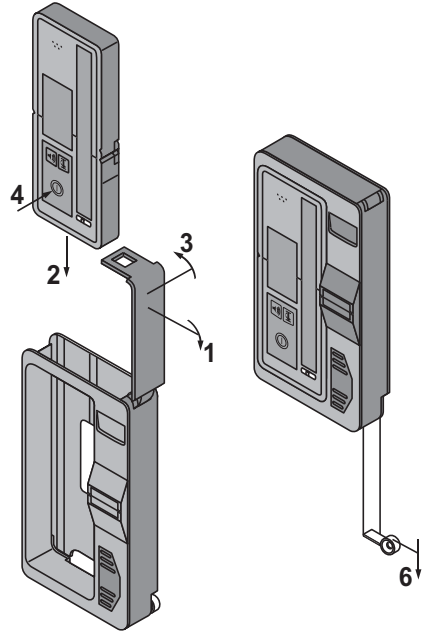
HILTI

PRA 30/ PRA 31

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作说明书	cn





2**3**

جهاز التحكم عن بعد / مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31

مكونات الجهاز، عناصر الاستعمال والبيان 1

مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31

- ① زر التشغيل/ الإيقاف
- ② زر الإشارة الصوتية
- ③ زر وحدات القياس
- ④ فتحة خروج الإشارة الصوتية
- ⑤ نطاق الاستقبال
- ⑥ نطاق البيان الأمامي
- ⑦ علامة التمييز
- ⑧ المستوى المرجعي
- ⑨ ميزان التسوية
- ⑩ غطاء البطارية
- ⑪ نطاق العرض الخلفي

بيان مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31

- ⑫ بيان موضع مستقبل الليزر بالنسبة لارتفاع مستوى الليزر
- ⑬ المسافة الفعلية لمستقبل الليزر بالنسبة لمستوى الليزر
- ⑭ مبيان حالة البطارية
- ⑮ بيان شدة الصوت
- ⑯ بيان الطاقة المنخفضة لليزر الدوار

حامل مستقبل الليزر PRA 80

- ⑰ صندوق حماية
- ⑱ قفل
- ⑲ ذراع تثبيت بمقبض دوار
- ⑳ ميزان التسوية

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائماً.

لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
152	1 إرشادات عامة
153	2 الشرح
154	3 المواصفات الفنية
154	4 إرشادات السلامة
155	5 التشغيل
155	6 الاستعمال
156	7 العناية والصيانة
156	8 التكهين
157	9 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة
10	10 إرشاد لجنة الاتصالات الفيدرالية (يسري في الولايات المتحدة الأمريكية)
157	11 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)
158	

1 يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.
في نصوص هذا الدليل يقصد دائماً بكلمة «الجهاز» مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31.

1 إرشادات عامة

1.1 كلمات الإشارة ومعناها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من خطر عام

الرموز



اعمل على إعادة تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

الطراز:	
الجيل: 01	
الرقم المسلسل:	

موضع بيانات تمييز الجهاز
 مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعمال لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

2 الشرح

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31 من Hilti مخصص لكشف أشعة الليزر الخارجة من مصدر ليزر دوار. يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال. احرص على مراعاة المؤثرات المحيطة. لا تستخدم الجهاز في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار. لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

2.2 الخصائص

يمكن تثبيت الجهاز باليد أو تركيبه باستخدام حامل مناسب على قضيب قياس أو قضيب تليسكوبي أو شواخص التسوية، ألواح خشبية وهياكل وخلافه.

3.2 عناصر البيان

ملحوظة

يحتوي نطاق عرض مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31 على العديد من الرموز لبيان حالات مختلفة.

بيان موضع مستقبل الليزر بالنسبة لارتفاع مستوى الليزر من خلال سهم إلى الاتجاه الذي ينبغي أن يتحرك فيه المستقبل حتى يصعب على نفس مستوى الليزر بالضبط.	يشير بيان موضع المستقبل بالنسبة لارتفاع مستوى الليزر من خلال سهم إلى الاتجاه الذي ينبغي أن يتحرك فيه المستقبل حتى يصعب على نفس مستوى الليزر بالضبط.
مبين حالة البطارية	يوضح بيان حالة البطارية السعة المتبقية من البطارية.
شدة الصوت	في حالة عدم ظهور بيان رمز شدة الصوت فهذا يعني أن الصوت متوقف. إذا ظهرت شرطة واحدة تكون شدة الصوت مضبوطة على درجة «منخفضة». إذا ظهرت شرطتان تكون شدة الصوت مضبوطة على درجة «عادية». إذا ظهرت ثلاث شرطات، فهذا يعني أن شدة الصوت مضبوطة على درجة «عالية».
بيان حالة بطارية PRE 3	عندما يتعين شحن بطارية PRE 3، يظهر رمز PRE 3 في البيان (فقط في حالة استقبال جهاز PRA 30 / PRA 31 إشارة من PRE 3).
بيان وحدة القياس	يبين المسافة الدقيقة للمستقبل حتى مستوى الليزر بوحدة القياس المرغوبة.

4.2 مجموعة التجهيزات الموردة

- 1 مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31
- 1 دليل الاستعمال
- 2 البطاريات (بطاريات AA)
- 1 شهادة الجهة الصانعة

3 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

كشف نطاق العمل (القطر)	2...400 م (6 إلى 1300 قدم)
نطاق بيان مستوى الليزر	± 0,5 مم (0.02 بوصة)
باعث الإشارة الصوتية	3 قيم لشدة الصوت مع إمكانية كتمه
مبين الكريستال السائل	على الجانبين
نطاق الاستقبال	120 مم (5 بوصة)
بيان المركز بالحافة العلوية لجسم الجهاز	75 مم (3 بوصة)
حزوز التحدد	على الجانبين
الإيقاف الذاتي الأوتوماتيكي	دون اكتشاف الأشعة: 15 دقيقة
الأبعاد	160 مم (6.5 بوصة) X 67 مم (2.6 بوصة) X 27 مم (0.9 بوصة)
الوزن (شاملا البطارية)	0,25 كجم (0.6 رطل)
الإمداد بالطاقة	2 بطارية AA
العمر الافتراضي للبطارية (منجنيز قلوي)	درجة الحرارة +20° م (+68° ف): 50 ساعة
درجة حرارة التشغيل	-20...+50° م (-4° ف حتى 122° ف)
درجة حرارة التخزين	-25...+60° م (-13° ف حتى 140° ف)
فئة الحماية	IP 56
	حسب IEC 529

4 إرشادات السلامة

1.4 ملاحظات أساسية للسلامة

يجب مراعاة التعليمات التالية في جميع الأوقات بكل صرامة إلى جانب إرشادات السلامة التقنية الواردة في كل موضوعات دليل الاستعمال هذا.

2.4 إجراءات السلامة العامة

- احرص عند قيامك بتنفيذ الأعمال على إبعاد الأشخاص الآخرين، وخاصة الأطفال، عن نطاق العمل.
- افحص الجهاز قبل الاستخدام. في حالة إصابة الجهاز بأضرار اعبد لمركز خدمة Hilti بإصلاحه.
- لا توقف أيًا من تجهيزات السلامة ولا تخلع أيًا من لوحات التنبيه أو التحذير.
- في حالة تعرض الجهاز للسقوط أو لأية مؤثرات ميكانيكية أخرى يجب فحص الجهاز لدى أحد مراكز خدمة Hilti.
- في حالة استخدام مهايئات تأكد أن الجهاز مركب عليها بإحكام.
- لتجنب القياسات الخاطئة يجب المحافظة على نظافة نطاق الاستقبال.
- على الرغم من تصميم الجهاز للعمل في بيئة أعمال البناء القاسية إلا أنه ينبغي التعامل معه بحرص وعناية، شأنه في ذلك شأن الأجهزة البصرية والكهربائية الأخرى (المنظار الثنائي، النظارة، آلة التصوير).

- على الرغم من تصميم الجهاز ضد تسرب الرطوبة إليه إلا أنه ينبغي تجفيفه قبل وضعه في صندوقه.
- أبعد الجهاز قدر الإمكان عن الأذنين لتجنب حدوث أضرار بالسمع.

1.2.4 كهربائيا



- لا يجوز أن تصل أيدي الأطفال إلى البطاريات.
- احرص على عدم تعرض البطاريات للسخونة المفرطة أو للنار. فقد تنفجر البطاريات أو قد تنبعث منها مواد سامة.
- لا تشحن البطاريات.
- لا تلحم البطاريات في الجهاز.
- لا تفرغ شحنة البطاريات من خلال عمل دائرة قصر فقد تسخن بشكل مفرط وتتسبب في الإصابة بحروق.
- لا تفتح البطاريات ولا تعرضها لتحميل ميكانيكي مفرط.

3.4 التجهيز الفني لأماكن العمل

- لدى إجراء أعمال المماذاة أثناء الوقوف على سلم تجنب الوقوف بشكل غير اعتيادي. واحرص على أن

4.4 التحمل الكهرومغناطيسي

على الرغم من استيفاء الجهاز للمتطلبات الصارمة الواردة في المواصفات ذات الصلة لا تستبعد Hilti إمكانية إصابته بالخلل إثر تعرضه لإشعاع قوي وهو ما قد يؤدي لتعطله عن العمل. في هذه الحالة أو في حالات الشك الأخرى يجب القيام بقياسات اختبارية. كما أن Hilti لا تستبعد إمكانية تعرض الأجهزة الأخرى للتشويش (على سبيل المثال تجهيزات الملاحة الخاصة بالسيارات).

تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع

الأوقات.

ب) إجراء القياسات عبر نوافذ زجاجية أو عبر أجسام أخرى يمكن أن يعطي نتائج قياس خاطئة.

ت) اقتصر على استخدام الجهاز داخل حدود العمل المحددة.

ث) لا يسمع بوضع شواخص القياس بالقرب من كابلات الجهد العالي.

5 التشغيل



خطر
لا تخلط البطاريات الجديدة بالقديمية. لا تستخدم بطاريات من جهات صانعة مختلفة أو لها أنواع مختلفة.

ملحوظة

لا يجوز تشغيل الجهاز إلا بالبطاريات التي أوصت بها شركة Hilti.

1.5 تركيب البطاريات

احترس

لا تقم بتركيب بطاريات بها أضرار.

6 الاستعمال



7. قم بتثبيت الجهاز PRA 30 / PRA 31 مع نافذة الرؤية في مستوى شعاع الليزر الدوار مباشرة. يتم الإشارة إلى شعاع الليزر من خلال إشارة مرئية وصوتية.

3.2.6 العمل بجهاز نقل قيم الارتفاع PRA 81

- افتح القفل بالجهاز PRA 81.
- قم بتركيب مستقبل الليزر PRA 31 / PRA 30 في جهاز نقل قيم الارتفاع PRA 81.
- أغلق القفل بالجهاز PRA 81.
- قم بتشغيل مستقبل الليزر باستخدام زر التشغيل/الإيقاف.
- قم بتثبيت الجهاز PRA 30 / PRA 31 مع نافذة الرؤية في مستوى شعاع الليزر الدوار مباشرة. يتم الإشارة إلى شعاع الليزر من خلال إشارة مرئية وصوتية.
- قم بقياس المسافة المرغوبة بواسطة شريط القياس.

4.2.6 خيارات القائمة

عند تشغيل جهاز PRA 31 / PRA 30 اضغط على زر الإيقاف/التشغيل لمدة ثانيتين. يظهر بيان القائمة في نطاق البيان.

استخدم زر وحدة القياس للتحويل بين وحدات القياس بالنظام المترى أو الأنجلو أمريكي. استخدم زر شدة الصوت لإلحاق التردد الصوتي الأعلى بنطاق المستقبل العلوي أو السفلي. قم بإيقاف الجهاز PRA 30 / PRA 31 لتخزين أوضاع الضبط.

1.6 تشغيل وإيقاف الجهاز

اضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

2.6 العمل بالجهاز

يمكن استخدام مستقبل الليزر PRA 30 / PRA 31 لمسافات (مجالات) حتى 200 متر (650 قدم). تتم الإشارة إلى شعاع الليزر من خلال بيان صوتي ومرئي.

1.2.6 استخدام مستقبل الليزر كجهاز يدوي

- اضغط على زر التشغيل/الإيقاف.
- قم بتثبيت الجهاز PRA 30 / PRA 31 في مستوى شعاع الليزر الدوار مباشرة. يتم الإشارة إلى شعاع الليزر من خلال إشارة مرئية وصوتية.

2.2.6 العمل بمستقبل الليزر في حامل المستقبل

PRA 80

- افتح القفل بالجهاز PRA 80.
- قم بتركيب مستقبل الليزر PRA 31 / PRA 30 في حامل المستقبل PRA 80.
- أغلق القفل بالجهاز PRA 80.
- قم بتشغيل مستقبل الليزر باستخدام زر التشغيل/الإيقاف.
- افتح المقبض الدوار.
- قم بتثبيت حامل المستقبل PRA 80 بشكل جيد بالمقبض التليسكوبي أو قضيب التسوية من خلال غلق المقبض الدوار.

ar

5.2.6 ضبط وحدة القياس

باستخدام زر وحدة القياس يمكن ضبط وحدة القياس المرغوبة، وفقا لوحدة القياس السارية في البلد (مم / سم / إيقاف) أو (1/16 بوصة / 1/8 بوصة / إيقاف).

6.2.6 ضبط شدة صوت الإشارة الصوتية

عند تشغيل الجهاز تكون شدة الصوت مضبوطة على الدرجة "العادية". من خلال الضغط على زر "الإشارة الصوتية" يمكن تحويل شدة الصوت من الدرجة "العادية" إلى الدرجة "المرتفعة"، وبالضغط مرة أخرى إلى "إيقاف" وبالضغط مرة أخرى يتم التحويل إلى الدرجة "المنخفضة".

7 العناية والصيانة

1.7 التنظيف والتجفيف

1. انفع الغبار لإزالته عن السطح الخارجي.
2. لا تلمس نطاقات البيان أو نافذة الاستقبال بأصابعك.
3. عند التنظيف احرص على استخدام قطعة قماش نظيفة ليثة، وعند اللزوم يمكن ترطيبها بحول نقي أو بعض الماء.
4. **ملحوظة** لا تستخدم أية سوائل أخرى لما قد تسبب فيه من الإضرار بالأجزاء البلاستيكية.
5. تراعى قيم درجات الحرارة القصوى المسموع بها عند تخزين جهازك، وخصوصا في الشتاء / الصيف، عند الاحتفاظ بالجهاز داخل السيارة (-25°م حتى +60°م / -22°ف حتى +140°ف).

تزيد على 40°م / 104°ف). ولا تقم بتعبئة الجهاز إلا بعد جفافه تماما ثم قم بتخزينه وهو جاف.
بعد تخزين أو نقل الجهاز لفترة طويلة نسبيا قم بعمل قياس اختياري قبل الاستخدام.
يجب إخراج البطاريات من الجهاز عند تخزين الجهاز لفترة طويلة. يمكن أن يتعرض الجهاز لأضرار نتيجة لتسرب البطاريات.

3.7 النقل

عند نقل أو شحن الجهاز استخدم حقيبة شمن Hilti أو عبوة بنفس الجودة.
خطر
لا تقم أبدا بنقل الجهاز إلا بعد خلع البطاريات.

4.7 خدمة المعايرة من Hilti

ننصح بفحص الأجهزة بشكل دوري في إطار الاستفادة من خدمة المعايرة التي تقدمها Hilti، وذلك لضمان اعتمادية الأجهزة طبقا للمواصفات والمتطلبات القانونية.

2.7 التخزين

أخرج الأجهزة المبللة من عبواتها. قم بتنظيف وتجفيف الجهاز وصدوق التخزين والملحقات التكميلية (بدرجة حرارة لا

8 التكرين

خطر

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية:
عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تسبب في إصابة الأشخاص بأمراض.
كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تسبب في التعرض لمخاطر حروق أو إكتهات أو تعرض البيئة للتلوث.
وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتعب للأخريين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والأخريين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تعلق أجهزة القياس الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.



تخلص من البطاريات طبقا للوائح المحلية. من فضلك ساعدنا في حماية البيئة.



9 ضمان الحبة الصانعة للأجهزة

Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان المالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفهية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الفاتمات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الفاتمات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجانا، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن

10 إرشاد لجنة الاتصالات الفيدرالية (يسري في الولايات المتحدة الأمريكية)

فعلي المستخدم إزالة هذه التشويشات بمساعدة الإجراءات التالية:

إعادة توجيه هوائي الاستقبال أو نقله إلى مكان آخر.

زيادة المسافة بين الجهاز ووحدة الاستقبال.

اطلب المساعدة من الوكيل الذي تتعامل معه أو فني أجهزة راديو وتليفزيون ذي خبرة.

ملحوظة

التغييرات أو التعديلات التي لم يسبق التصريح بها صراحة من Hilti يمكن أن تحد من حق المستخدم في تشغيل الجهاز.

احترس

أثبت هذا الجهاز في الاختبارات التي أجريت له التزامه بالقيم الحدية المقررة للأجهزة الرقمية من الفئة B في الفقرة 15 من تعليمات لجنة الاتصالات الفيدرالية. توفر هذه القيم الحدية حماية كافية من الإشعاعات المشوشة عند التركيب في مناطق سكنية. والأجهزة من هذا النوع تولد وتستخدم ترددات عالية ويمكن أن تبت أيضا مثل هذه الترددات. لذا فإنها، إن لم تكن مركبة ومشغلة طبقا للتعليمات، يمكن أن تحدث تشويشا على استقبال الإذاعة.

لا يمكن ضمان عدم إمكانية حدوث تشويشات مع بعض التركيبات المعنية. إذا تسبب هذا الجهاز في حدوث تشويش بوحدة استقبال الراديو أو التليفزيون وهو ما يمكن التحقق منه عن طريق إطفاء الجهاز وإعادة تشغيله،

11 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

المسمى:	جهاز التحكم عن بعد / مستقبل الليزر
مسمى الطراز:	PRA 30 / PRA 31
الجيل:	01
سنة الصنع:	2008/2009

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع
المواصفات والمعايير التالية: EU/2011/65 ,EU/2006/95/EC,
2004/108/EC.

**Feldkircherstrasse 100 ,Hilti Corporation
FL-9494 Schaan**



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric
Tools & Accessories
01/2012



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3603 | 0313 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

368229 / A2



368229